

20140810030900



# 仙佛慈訓

Tiên Phật từ huấn

孝悌忠信禮義廉恥

西元二〇一四年歲次甲午七月十五日

Ngày 15 tháng bảy năm Giáp Ngọ, Tây Lịch năm

10/08/2014

發一崇德台北道場新竹區崇慧佛院

Phát Nhất Sùng Đức đạo trường đài bắc khu tân trúc sùng huệ phật viện

社會界 越語率性進修班

Giới xã hội Tiếng Việt hai ngày

lớp suất Tính Tiên Tu Ban

IKTCDS

西元 2014 年歲次甲午 七月十五日 崇慧佛院  
Ngày 15 tháng bảy năm Giáp Ngọ dương Lịch sùng huệ phật viện

恭求仙佛慈悲指示訓  
Cung cầu Tiên Phật Từ Bi chỉ thị huấn

遠離災殃 只要有愛 訂做天堂  
xa dòi tai kiếp chỉ cần có đại ái định nơi thiên đường  
莫要流浪 只要有愛 找到方向  
không phải lưu lạc chỉ cần có đại ái tìm được phương  
hướng

莫要悲傷 只要有愛 擁抱希望  
không phải bi thương chỉ cần có đại ái ôm lòng hy vọng  
莫要頹喪 只要有愛 增長力量  
không phải buồn thương chỉ cần có đại ái tăng thêm lực  
lượng

莫再徬徨 只要有愛 學會堅強  
không phải bàng hoàng chỉ cần có đại ái học tập kiên cường  
自救內修存養 建功立德於日常  
tự cứu bản thân nội tồn tâm tu dưỡng thường ngày hành  
công lập đức

救人跳脫汪洋 明燈照亮返理鄉  
cứu người thoát khỏi trùng dương ngọn đèn sáng chiếu  
phản cố hương

吾乃 ta là

濟公活佛 奉 tế công hoạt phật phụng mẫu mệnh  
慈申諭 入佛堂 隱身參謁  
lâm đàn đàn ẩn mình tham kiến mẫu nương  
慈申娘 再問徒賢否安祥

lại hỏi đồ nhi có khỏe không ?

專心致志無狂妄 靜待為師批訓講

chuyên tâm nhất trí không vọng tưởng chờ vi sư phê huấn

哈哈

ha ha

認得為師嗎

có nhận ra vi sư không?

前後帶動要一致 事事都要多練習

trước sau đối động nhất trí mọi việc đều phải học hỏi nhiều

有心有愿當明白 來到佛堂態謙虛

có tâm có nguyện đương nhiên rõ, tới phật đường cần khiêm tốn

精神振作聽道理 畢班法喜殊勝居

trấn tĩnh tinh thần nghe đạo lý tốt nghiệp pháp hỷ vô cùng  
thù thắng

懂不懂啊

có hiểu không?

再一次 徒兒們好不好

lại một lần nữa đồ nhi có khỏe không?

時降災劫徒平安 平和鐘聲真理傳

khi tai kiếp đến đồ nhi bình an tiếng chuông bình an truyền  
chân lý

徒兒們早晚叩首 善念祈願

các đồ nhi khấu đầu buổi sáng thiện niệm cầu bình an

受苦遇難的心 皆能得到平靜安定

tâm khi gặp khó khăn có thể được bình an yên định

好不好

có được không?

心平意定才有與能力

bình tâm an định mới có thể có trí tuệ và năng lực

面對處理每件事 好不好

đối diện với mỗi một sự việc có được không?

挺身而出分享愛

thẳng mình và chia sẻ đại ái

天理良心行事有道

thiên lý lương tâm hành sự có đạo

將苦海化作蓮花邦

biến thế giới sa bà thành liên hoa bang

將聖道宣揚各地 指引迷徒羔羊

đưa đạo truyền đi các nơi chỉ dẫn các mê đồ

好不好

có được không ?

自救自警勤修行 明理實修聖域登

tự cứu mình tự cảnh giác tu hành rõ minh lý thực tu thành thánh nhân

日進其德學謙讓 大道傳揚有根從

hàng ngày tích đức học khiêm nhường đại đạo tuyên dương theo căn bản

作德日休漸法喜 傳遞天音渡迷童

tích đức hàng ngày tu pháp truyền đạt thiên âm độ mê đồ

樂觀進取掃愚昧 開通妙智出苦坑

lạc quan quét sạch ngu muội mở ra trí tuệ thoát khỏi khổ ải

遵行佛規有戒律 慎獨工夫日日增

hành theo phật quy có giới luật công phu hàng ngày tăng thêm

改過遷善達圓滿 圓通圓融萬事成

sửa đổi hướng thiện đạt viên thông viên mãn vạn sự thành.

抱道奉行不懈怠 素位而進勿盲從  
theo đạo phụng hành không lười biếng quả vị tu thành  
không tùy tiện

直道而行循序進 根基深厚繫道情  
chính đạo mà hành căn cơ thâm hậu nhiều đạo duyên  
互相成全拉拔起 同心共辦奔前程  
cùng nhau thành toàn đưa lên pháp thuyền đồng tâm cùng  
bàn theo lịch trình

崇德學院  
立志崇敦  
德道禮品  
好嗎  
có được không?  
救人出苦得安心 心安理得一佛根  
cứu người thoát khổ được tâm an tâm yên lý đặc có căn phật.  
佛由人修抱真理 遇事煉心振精神  
phật do người tu dùng chân lý gặp việc luyện tâm trấn tinh thần  
同處世間共患難 作善降祥福氣臨  
đồng một thế gian cùng họa nạn hành thiện cát tường  
phúc khí đến

永言配命真功立 自求多福報天恩  
phụng mệnh hành công lập đức tự cứu mình nhiều phúc  
báo của thiên ân

洗心滌慮誠可貴 忠信篤敬道氣伸  
chất lọc thân tâm vô cùng đáng quý trung tín kính đạo  
有志一同齊奮勉 日新又新傳聖音  
đồng tâm nhất trí cùng khích lệ ngày ngày cùng truyền  
thánh âm

渡人成全顯慈愛 耐心毅力現真心  
độ người thành toàn thể hiện từ ai nghị lực nhẫn nại hiện

chân tâm

待人以德無私利 大公待眾感天人

dùng đức đối đãi người vô tư lợi đại công đối với chúng  
sinh cảm động thiên nhân

有志齊將道推展 解民倒懸天機聞

có trí đưa đạo phát triển rộng rãi nghe được thiên cơ đi các  
vùng cứu dân

任重道遠勿放棄 小處著手積功勤

đảm nhận gánh vác trọng trách không từ bỏ bỏ sức nơi  
nhỏ lập công lớn

善念存懷慈悲現 方便法門渡原真

tâm tồn từ bi thiện niệm pháp môn thuận lợi độ chân nguyên

好嗎

có được không?

徒兒們來到這裡容易嗎

đồ nhi tới nơi đây có dễ không?

徒兒怎麼想 無常迅速把握當下

đồ nhi nghĩ sao , tốc độ vô thường nắm bắt hiện tại

能夠來這裡 懷著感恩的心

có thể tới nơi này phải có lòng cảm ơn

珍惜每件事 感謝每個人

trân trọng mỗi một việc, cảm ơn mỗi một người

不要錯過美好因緣

đừng có bỏ qua nhân duyên tốt đẹp này

不要等到失去了才悔恨

đừng có đợi mất đi mới hối hận

希望徒兒發自內心 祈願世界

hy vọng đồ nhi tự mình xuất phát từ nội tâm nguyện cầu

thế giới

每個人離苦得樂 找回自性

mỗi người rời khổ đăc lạc, tìm lại tự tính

回歸根源齊返理天 好不好

hồi quy căn nguyên, trở về lí thiên có được không?

師徒相會留下訓語 願徒平安

sư đồ hội ngộ lưu lại lời huấn vắn nguyện đồ nhi bình an

吉祥如意得來不易

cát tường như ý không dễ có

願徒珍惜 徒兒們有始有終

mong đồ nhi trân trọng mong các con có trước có sau

不要辜負為師一番慈語叮嚀

đừng phụ lòng thầy, những lời dặn dò từ bi

不要辜負點傳講師辦事員引保師

đừng phụ lòng các vị điểm truyền sư, giảng sư, dẫn sư, bàn sự nhân viên.

一顆真心的期盼

sự hy vọng của tấm lòng chân thật

好好體悟多學多想

cố gắng thể ngộ học nhiều hơn, nghĩ nhiều hơn

認定目標腳踏實地去完成

nhận định mục tiêu, hoàn thành một cách thực tế

好不好

có được không?

為師祝徒 家庭和樂 事業順利

thầy chúc các con gia đình vui vẻ sự nghiệp thuận lợi

祝徒成功

chúc đồ nhi thành công

哈哈止  
ha ha chí







IKTCDs

## 道之宗旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。  
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡  
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧  
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借  
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能  
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為  
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

IKTCD S